



世界经典童话双语绘本

The Little Mermaid

海的女儿

(丹麦) 安徒生 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

点亮童心 放飞梦想

还记得童年夏夜的萤火虫吗？那些星星点点的光芒，是回忆中最温暖、最难忘的片段。

经典童话就是在童年的天空中飞舞的萤火虫，在黑夜里留下光的足迹，在孩子的心里点亮一盏盏灯，让他们在成长的旅途中不会迷失方向。

“萤火虫·世界经典童话双语绘本”以绘本的形式重新诠释经典童话，为爱童话、爱绘本的孩子献上一道视觉大餐。

本系列图书采用中英双语不对称对照的形式，中文生动活泼，英文简练概括，让孩子既能受到优美的母语熏陶，又能够学习简单的英语。

读一本好书，一生受益。让我们和“萤火虫”一起翱翔在童话的天空，点亮童心，放飞梦想！

牺牲是爱的另一种表达方式。

Sacrifice is another word for love.





在大海深处，有一座用珊瑚和珍珠建造的宫殿，海王和他的家人就住在里面。

海王有六个女儿，她们都是人鱼公主。其中，小人鱼最可爱也最美丽，她的皮肤像玫瑰花瓣一样细嫩，眼睛像蓝色的海水一样清澈，她的歌声比任何人类的声音都更动听。

小人鱼最喜欢听祖母讲人类的故事，那些有趣的故事让她对人类充满了好奇。祖母告诉她，等她满十五岁的时候，她就可以浮出海面，亲眼看看美丽的人类世界。

At the bottom of the sea, lived the sea king and his family in a palace.

The sea king had six daughters who were mermaid princesses. The youngest was the most beautiful one. And she was good at singing.

The little mermaid liked the human stories her grandmother told her. But she was not allowed to see the human world until she was fifteen.



十五岁生日那天，小人鱼戴上祖母和姐姐们编的花环，兴奋地浮出了海面。

这时太阳刚刚落山，平静的海面上停着一艘漂亮的大船。

当海浪把小人鱼托起来的时候，她看到船上有一位英俊的王子。王子的微笑是那么的温柔，小人鱼被深深地吸引住了。





On her fifteenth birthday, the little mermaid rose up to the surface of the sea. There was a large ship floating on the peaceful sea.

She was very excited when she saw a handsome prince on the ship. The little mermaid was deeply attracted by his gentle smile.



夜渐渐深了，海上突然刮起了可怕的暴风。大船被巨大的海浪打翻了，船上的人都掉进了海里。

小人鱼看见王子也落进了海里，赶快朝他游了过去。小人鱼托起他的头，把他带到岸边。王子一直昏迷不醒，于是小人鱼轻轻吻了王子的额头，然后躲到大石头背后的海水里，等待着好心人把王子救走。

At night, a sudden storm turned over the ship. Many people fell into the sea, including the prince.

The little mermaid swam over to the prince, took him by his head and brought him to shore. He was unconscious. The little mermaid kissed his forehead and then hid behind a rock, waiting for someone to save him.





终于，一个年轻女子来到了海边。她发现王子后，非常吃惊，马上找了许多人过来。这时，王子苏醒了，他微笑着向那个年轻女子道谢。

小人鱼目送着人们把王子抬回宫殿，她多么想告诉王子救他的是自己呀。

从那以后，小人鱼常常趁着夜色游到王子的宫殿边，在月光下看着他俊俏的轮廓。她越来越想变成一个人了。因为只有变成人，她才能和王子在一起。

At last, a young girl came by. Just then, the prince came to life. Thinking the girl had saved his life, the prince thanked her.

The little mermaid saw the prince being lifted back to the palace. She wanted to tell the prince the truth but she couldn't!

From then on, the little mermaid always swam near the palace at night to see the prince. She longed to become a human being so that she could stay with the prince.







一天晚上，小人鱼找到了海里的巫婆，请求巫婆把她的鱼尾变成人的腿。

巫婆冷笑着说：“你得用你的声音来交换。”

小人鱼答应了。巫婆取出一罐魔药，递给小人鱼，“喝下这个，你就会得到一双腿，不过，你每走一步都会像走在尖刀上一样痛苦。你再也不能回到海底了。还有，如果王子爱上别人，在他结婚的第二天早晨，你就会变成海上的泡沫。”

One night, the little mermaid went to see the witch. She begged her for legs.

“You have to give up your voice,” the witch said.

The little mermaid agreed.

The witch gave her a draught. “Take this, and you will get legs,” she said. “But walking on feet will be extremely painful for you. What’s more, you can never return to the sea. And if the prince falls in love with another girl, you will become foam in the sea on the next morning after his wedding.”





小人鱼不敢和家人告别，只能偷偷地向皇宫飞了一千个吻，然后浮出了海面。

在宫殿前的沙滩上，小人鱼喝下了魔药。她觉得自己的尾巴好像被一把锋利的刀劈开了，她痛得昏了过去。

小人鱼醒来时，王子正站在她的面前，他亲切地问她是谁，从哪儿来。当小人鱼想要回答时，她发现自己已经发不出声音了，她只能温柔而又悲哀地望着王子。

The little mermaid left for the shore, without saying goodbye to her family.

After taking the draught on the shore, she fainted in great pain.

When she woke up, the prince was standing before her. He asked the little mermaid who she was, and where she came from. But she couldn't speak.





王子挽着小人鱼的手，把她领进了皇宫。他很同情这个没有家的姑娘，所以经常让她陪伴在自己身边。

小人鱼虽然不能唱歌了，但她还能跳舞给王子看。虽然她每跳一步，纤细的脚都非常疼痛，有时候甚至会流出血来，但只要王子喜欢，她就微笑着跳个不停。

The prince took the little mermaid to the palace and let her stay with him.

The little mermaid couldn't sing, but she could dance. Although every step caused her harsh pain, she insisted on dancing for the prince as long as he was happy.







可惜，王子只把小人鱼当成好朋友。他常常说，他爱着那位救过自己的姑娘。小人鱼没办法把事情的真相告诉王子，但她想，总有一天王子会明白的。

思念家人的时候，小人鱼就走到海边，看着海水发呆。她再也不能回到海里去了，再也见不到祖母、父亲和姐姐们了，不过，她从不后悔自己的选择。

But the prince only regarded her as a good friend. He said he loved the girl who had saved him. The little mermaid couldn't tell him it was she who saved him. But she dreamed one day the prince would find out the truth.

She missed her family so much. She was not allowed to go back to the sea, but she didn't feel regret.